



# AEH

Action Européenne des Handicapés – European Action of the Disabled – Europäische Behindertenaktion

Secrétariat Général  
General Secretariat  
Generalsekretariat

Wurzerstraße 4a  
D-53175 Bonn  
[www.aeh-europe.de](http://www.aeh-europe.de)  
[info@aeH-europe.de](mailto:info@aeH-europe.de)

## Newsletter June 2009

### Content

AEH has taken part in different events in the last weeks among which the most important are

### Contenu

AEH a pris part à plusieurs évènements Durant ces dernières semaines

### Inhalt

Die AEH hat in den letzten Wochen an einer Reihe von Veranstaltungen teilgenommen, die wir hier kurz darstellen

## **AEH has taken part in different events in the last weeks among which the most important are**

1. The European Disability Forum General Assembly during which Mr Vastakastanis has been reelected as President of EDF;

We congratulate him and wish him to remain successful in our common fight for the rights of people with disabilities

2. In April 2009, at its plenary session, the Conference of the INGOs having participatory status at the Council of Europe adopted a recommendation sent to the Committee of Ministers asking for reminding those States who did yet ratify the UN Convention on the rights of people with disabilities and its optional protocol to do so very quickly. This Recommendation is already on the AEH website but we reproduce it below:

### **“Recommendation adopted on 29 April 2009 CONF/PLE(2009)REC7**

#### **‘The United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities’**

#### **The Conference of INGOs,**

- **Noting** that the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities came into force on 3 May 2008, and that it is the first treaty of the 21st century relating to human rights;

- **Noting** that the fundamental rights set out in that Convention directly concern persons with disabilities, who are estimated to number between 80 and 120 million in Europe, and indirectly concern their families;

- **Taking note of** Recommendation Rec(2006)5 of the Committee of Ministers to member States on the Council of Europe Action Plan 2006-2015<sup>1</sup> relating to action to be taken to enable persons with disabilities to exercise their rights;

- **Taking note of** Recommendation 1854 (2009)<sup>2</sup>, adopted by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe on 26 January 2009, and of the report which accompanies it;

- **Considering** that the participation of persons with disabilities is a vital component of social cohesion in every society, particularly in times of crisis;

**Observes** that, to date, only a very small number of Council of Europe member States have ratified the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities<sup>3</sup>.

**Recommends** that the Committee of Ministers and Parliamentary Assembly make

sure that all member States sign and ratify this Convention as soon as possible.

The Conference of INGOs, for its part, undertakes to do everything possible to promote signature and ratification of the aforementioned Convention.

---

**Note**

<sup>1</sup> Recommendation Rec(2006)5 of the Committee of Ministers to member States on the Council of Europe Action Plan to promote the rights and full participation of people with disabilities in society: improving the quality of life of people with disabilities in Europe 2006-2015.

**Note**

<sup>2</sup> Recommendation 1854 (2009) on Access to rights for people with disabilities and their full and active participation in society.

**Note**

<sup>3</sup> Countries which have ratified the United Nations Convention to date: Austria, Croatia, Germany, Hungary, Italy, San Marino, Slovenia, Spain and Sweden. “

3. On 25 May 2009 some representatives of the INGOs, among which AEH, were invited to a hearing by the Governmental Committee in the framework of the monitoring of the European Social Charter. Mr Gyorgy Konczei, President of this Committee, said in his welcome address that it was a “historical moment” as it was the first time that INGOs were bringing directly their contribution to the work of this Committee. Let us hope that this is only a first step that will be followed by other opportunities of good collaboration.

Here some abstracts of our presentation (unofficial translation):

*..... With the help of the Commission on Human Rights we will try every year to bring our input to the monitoring of the articles of the European Social Charter that will be under examination. We are sure that a good dialogue between representatives of the civil society and of the States could help us to reach our common aim which is to promote people’s economic, social and cultural rights;*

*Our present concern*

*Many INGOs are presently very anxious because of the growing, poverty and great poverty. This is why we would like to suggest some steps to be taken:*

- 1. A first measure to be taken would be for the governmental Committee to help the States to always consider the danger of poverty when assessing the implementation of all the articles of the European Social Charter, not only its article 30 explicitly devoted to poverty.*
- 2. A second measure would be to always consider the implementation in the light of non-discrimination, as mentioned in Part V article 5 so as to make sure that no vulnerable group will be excluded from economic, social and cultural rights.*
- 3. The Committee should call on the States to ratify the article 30.*
- 4. We would welcome the inclusion of the article 30 into the so called « hard core » of the European Social Charter.*

*On article 15, rights of people with disabilities, we would like to stress that, in conformity with the definition of disability as given by the UN Convention, people having mental health problems should always be taken into account when considering the real implementation of people's economic, social and cultural rights:*

*Because impairments are so different, because of the diversity of the limitations in their activities and the restrictions in their participation that people with disabilities are experiencing, the Committee should always suggest very flexible measures going from a light support helping people to participate in all aspects of social life to, at the other end of the compendium, those helps that are necessary for people with complex needs."*

We then were given the opportunity to go more in details on the different State reports on disability.

M. J. Schmitt

\*\*\*

## **AEH a pris part à plusieurs événements Durant ces dernières semaines**

1. Au cours de son Assemblée Générale 2009, le Forum Européen des Personnes Handicapées a réélu Mr Vastakastanis au poste de président. Nous le félicitons et lui souhaitons beaucoup de succès dans notre combat commun pour les droits des personnes handicapées.

2. En Avril 2009, la Conférence des OING ayant le statut participatif au Conseil de l'Europe, a adopté à l'unanimité une recommandation importante durant sa session plénière. C'est une recommandation adressée au Comité des Ministres afin que celui-ci incite les Etats qui ne l'ont pas encore fait, à ratifier la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées ainsi que son protocole optionnel.

Vous trouverez cette recommandation sur notre site, mais nous la reproduisons aussi ci-dessous

**"Recommandation adoptée le 29 avril 2009  
CONF/PLE(2009)REC7**

**"La Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées"**

**La Conférence des OING,**

- **Notant** que la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées est entrée en vigueur le 3 mai 2008 et qu'elle constitue le premier traité portant sur les droits de l'Homme du XXI<sup>e</sup> siècle ;

- **Notant** que les droits fondamentaux énumérés dans cette Convention concernent directement les personnes handicapées, dont le nombre est estimé entre 80 et 120 millions en Europe, et indirectement leurs familles ;

- **Prenant acte** de la Recommandation Rec(2006)5 du Comité des Ministres aux Etats membres sur le Plan d'Action 2006-2015 du Conseil de l'Europe<sup>1</sup> portant sur les actions à mettre en œuvre pour que les personnes handicapées puissent jouir de leurs droits ;

- **Prenant acte** de la Recommandation 1854 (2009)<sup>2</sup> adoptée par l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe le 26 janvier 2009 et du rapport qui l'accompagne ;

- **Considérant** que la participation des personnes handicapées constitue un élément capital de la cohésion sociale dans chaque société, en particulier en temps de crise.

**Constate** qu'à ce jour seul un très petit nombre d'Etats membres du Conseil de l'Europe ont ratifié la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées<sup>3</sup>.

**Recommande** au Comité des Ministres et à l'Assemblée Parlementaire de veiller à ce que tous les Etats membres signent et ratifient cette Convention dans les meilleurs délais.

La Conférence des OING s'engage pour sa part à tout mettre en œuvre pour promouvoir la signature et la ratification de la Convention susmentionnée.

---

**Note**

<sup>1</sup> Recommandation Rec(2006)5 du Comité des Ministres aux Etats membres sur le Plan d'Action 2006-2015 du Conseil de l'Europe pour la promotion des droits et de la pleine participation des personnes handicapées à la société : améliorer la qualité de vie des personnes handicapées

**Note**

<sup>2</sup> Recommandation 1854 (2009) sur l'accès aux droits des personnes handicapées , et pleine et active participation de celles-ci dans la société.

**Note**

<sup>3</sup> Pays ayant ratifié la Convention des Nations Unies à ce jour : Autriche, Croatie, Espagne, Hongrie, Saint-Marin, Slovénie, Suède, Italie et Allemagne ,,

3. Le 25 mai 2009 des représentants des OING , dont l'AEH, ont été invités à une audition par le Comité gouvernemental de la Charte Sociale Européenne. Mr Gyorgy Konczei, Président de ce Comité, a dit dans ses paroles d'accueil que c'était là "un moment historique " puisque pour la première fois les OING étaient invitées à participer directement aux travaux du Comité . Nous espérons qu'une réelle collaboration pourra s'établir à partir de ce premier pas.

Voici quelques citations de notre présentation:

*.....Les OING, alertées par le groupe de travail créé au sein de la Commission des Droits de l'Homme, s'efforceront d'apporter tous les ans leur contribution au suivi de l'application de la Charte.*

*Nous sommes persuadés que le dialogue entre les Etats et les représentants de la société civile peut contribuer à la réalisation de notre objectif commun qui est de promouvoir l'application en Europe des droits économiques, sociaux et culturels.*

*Une remarque sur l'actualité*

*Parmi les membres de la Conférence des ONG nombreuses ceux qui sont actuellement très préoccupés par l'augmentation des situations de précarité, de pauvreté et de grande pauvreté. C'est d'ailleurs un des axes de travail de notre Commissions sur la Cohésion Sociale et la Grande Pauvreté.*

*Dans le cadre de la Charte Sociale Européenne, nous voudrions suggérer 4 pistes de réflexion portant sur 4 mesures*

- 1. Une première mesure devrait aider les Etats à toujours tenir compte du danger de paupérisation chaque fois qu'ils évaluent la mise en œuvre des articles de la Charte Sociale Européenne et pas seulement tous les 4 ans, lors de l'examen spécifique de l'application de l'article 30.*
- 2. Une deuxième mesure transversale visant à toujours rapprocher l'application des engagements pris par les Etats de l'application de la Partie V, article 5 : non-discrimination et ceci afin de garantir que les groupes vulnérables ne soient pas exclus de la jouissance des droits économiques, sociaux et culturels*
- 3. Un appel du Comité gouvernemental aux Etats qui n'ont pas encore ratifié l'article 30 afin qu'ils le fassent sans tarder.*
- 4. Une proposition d'inscription de l'article 30 dans le noyau dur de la Charte. Nous nous permettons d'insister pour le Comité gouvernemental en fasse la proposition au Comité des Ministres, notamment en raison des effets désastreux de la crise financière et économique que connaît l'Europe actuellement et dont l'impact se fera sentir sur une longue durée, notamment pour les groupes de population les plus vulnérables.*

*Plus particulièrement, en ce qui concerne l'article 15 nous souhaitons que, conformément à la définition du handicap donnée par la Convention des Nations Unies il soit toujours tenu compte des besoins particuliers et diversifiés des personnes ayant des problèmes de santé mentale.*

*La prise en compte de l'hétérogénéité des déficiences , de la diversité des limitations d'activité ainsi que des restrictions de participation qui en résultent doit amener le Comité à toujours proposer des mesures flexibles, n'excluant ni les personnes qui avec un léger soutien peuvent participer à la vie de la société, ni, à l'autre bout du spectre, celles qui ont des besoins complexes voire très importants. »*

*Nous avons ensuite pu entrer dans les détails des rapports des différents Etats sur leur politique en matière de handicap.*

M.J.Schmitt

## **Die AEH hat in den letzten Wochen an einer Reihe von Veranstaltungen teilgenommen, die wir hier kurz darstellen**

1. In der Generalversammlung 2009 hat das Europäische Behindertenforum Herrn Vastakastanis als Vorsitzender wiedergewählt.

Wir gratulieren und wünschen ihm viel Erfolg in dem gemeinsamen Kampf für die Rechte der Menschen mit Behinderungen.

2. In ihrer Sitzung im April 2009 hat die Konferenz der INROs mit Teilnehmerstatus im Europarat einstimmig eine Empfehlung an das Ministerkomitee angenommen. Mit dieser Empfehlung wird angeregt, dass die Minister diejenigen Staaten, die die UN-Konvention bezüglich der Rechte behinderter Menschen und deren optionales Protokoll noch nicht ratifiziert haben, auffordern es jetzt zu tun.

Diese Empfehlung liegt bisher nur in englischer und französischer Sprache vor.

.....

3. Am 25. Mai 2009 wurden die INROs von dem für die Europäische Sozialcharta zuständigen Regierungsausschuss zu einer Anhörung eingeladen. Mr. Gyorgy Konczi, der Vorsitzende, hat in seiner kurzen Rede zu diesem Empfang betont, dass dieses gemeinsame Treffen „ein historisches Moment unserer Arbeit“ sei, da erstmalig Vertreter der INROs zur Teilnahme eingeladen waren. Wir hoffen dass eine konkrete Zusammenarbeit aus diesem ersten Schritt entstehen wird.

Wir geben hier einige unserer Vorstellungen im Auszug an (inoffizielle Übersetzung):

*..... Die INROs, Teilnehmer einer Arbeitsgruppe im Rahmen der Kommission für die Menschenrechte, werden sich bemühen jedes Jahr ihren Beitrag zur guten Anwendung der Sozialcharta zu erbringen.*

*Wir sind überzeugt dass ein Dialog zwischen den Staatsvertretern und der Zivilgesellschaft zur Durchführung unseres gemeinsamen Zieles beitragen und die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechten in Europa fördern kann.*

### Eine Bemerkung zur aktuellen Lage

*Viele Mitglieder der Konferenz der INROs sind sehr besorgt, wenn sie die wachsende Armut und die soziale Ausgrenzung beobachten. Wir haben deshalb beschlossen, diese Entwicklung in der Kommission für den sozialen Zusammenhalt näher zu thematisieren.*

*Im Rahmen der Europäischen Sozialcharta möchten wir hier 4 Vorschläge, die sich auf vier Maßnahmen beziehen, unterbreiten:*

*1. Eine erste Maßnahme wäre, den Staaten zu helfen die Gefahr der Armut immer dann zu prüfen, wenn sie die verschiedenen Artikel der Charta überprüfen. Dies soll-*

*te nicht nur alle vier Jahre geschehen, wenn die Behandlung des Artikels 30 „Armut“ ansteht.*

*2. Eine zweite Maßnahme wäre, immer die Anwendung des Teils V Artikel 5 unter dem Gesichtspunkt der Nichtdiskriminierung zu prüfen, um damit zu gewährleisten, dass auch verletzbare Bevölkerungsgruppen nicht von der Wahrnehmung ihrer wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte ausgeschlossen werden.*

*3. Eine dritte Maßnahme wäre, dass der Regierungsausschuss die Staaten, die den Artikel 30 noch nicht ratifiziert haben, auffordern es jetzt tun.*

*4. Die vierte Maßnahme wäre, dem Ministerkomitee vorzuschlagen, den Artikel 30 zu den Artikeln zu zählen, deren Ratifizierung zwingend ist (hard core). Wir erlauben uns, diesen dringenden Vorschlag zu machen, besonders wegen der schwerwiegenden Folgen der Finanz- und Wirtschaftskrise, die für die schwächsten Menschengruppen sehr dauerhaft sein werden.*

*Bezüglich des Artikels 15 wünschen wir, dass gemäß der Definition der Behinderung nach der UN-Konvention, die speziellen und verschiedenartigen Bedürfnisse der Menschen mit einer geistigen Behinderung stets berücksichtigt werden müssen.*

*Entsprechend der Ungleichheit der Beeinträchtigungen, der Verschiedenartigkeit der Einschränkungen der Aktivitäten und der Begrenzungen der Teilhabe, die daraus entstehen, sollte der Regierungsausschuss flexible Maßnahmen vorschlagen, die niemanden ausschließen, von dem Menschen, der mit einer kleinen Hilfe am Gesellschaftsleben teilnehmen kann bis, am anderen Ende des Spektrums, zu demjenigen, der komplexe und viele Bedürfnisse hat.*

Es wurde uns danach die Möglichkeit gegeben, auf die Details der Berichte der verschiedenen Staaten einzugehen.

M. J. Schmitt